

REPUBLICA MOLDOVA  
ACTE INTERNATIONALE  
CONVENTIE AMP/1974

**Convenția asupra prescripției extensive în  
materie de vânzare-cumpărare internațională de mărfuri**

nr. AMP semnat: 14.06.74 în vigoare: 01.03.98 prelungat: la data:

publicat în TRATATE INTERNATIONALE nr./vol. 013 din: 31.12.99 pagina:

Cod de clasificare:

**PREAMBUL**

*Statele-părți la prezenta convenție,  
considerând* comerțul internațional ca un factor important pentru promovarea de relații  
amicale între state,

*apreciind* că adoptarea unor reguli uniforme reglementând termenul de prescripție în  
materie de vânzare internațională de bunuri mobile corporale ar înlesni dezvoltarea comerțului  
mondial,

*luând, deasemenea, în considerare* că o modificare a Convenției asupra prescripției în  
materie de vânzare internațională de mărfuri, încheiată la New York la 14 iunie 1974  
(Convenția din 1974 asupra prescripției), în scopul de a-i armoniza dispozițiile cu cele ale  
Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de vânzare internațională de mărfuri,  
încheiată la Viena la 11 aprilie 1980 (Convenția din 1980 asupra vânzării), ar înlesni  
adoptarea de reguli uniforme aplicabile termenului de prescripție prevăzut în convenția asupra  
prescripției;

*au convenit să modifice Convenția din 1974 asupra prescripției, precum urmează:*

**TITLUL I  
DISPOZIȚII GENERALE**

**Sfera de aplicare**

*Articolul 1*

1. Prezenta convenție determină condițiile în care drepturile și acțiunile reciproce ale  
unui cumpărător și ale unui vânzător, născute dintr-un contract de vânzare internațională de  
bunuri mobile corporale, sau referitoare la o contravenție la acest contract, rezilierea ori  
nulitatea sa, nu mai pot fi exercitate urmare expirării unui anumit interval de timp. Acest  
interval de timp este desemnat în această convenție prin expresia termen de prescripție.

2. Prezenta convenție nu afectează un termen în cursul căruia o parte trebuie să  
notifice celeilalte sau să îndeplinească orice act, altul decât deschiderea unei  
proceduri, sub sancțiunea de a nu putea exercita dreptul său.

3. În prezenta convenție:

a) termenii *cumpărător*, *vânzător* și *parte* desemnează persoanele care cumpără sau vând  
sau care s-au angajat să cumpere sau să vândă bunuri mobile corporale și  
persoanele care sunt succesorii lor sau avânzi cauză privind drepturile și obligațiile  
decurgând din contractul de vânzare;

b) termenul *creditor* desemnează oricare parte care valorifică un drept, fie că acesta are  
sau nu are ca obiect plata unei sume de bani;

c) termenul *debitor* desemnează oricare parte împotriva căreia un creditor valorifică un  
drept;

d) prin expresia *contravenție la contract* se înțelege orice neexecutare de către o parte  
a obligațiilor sale sau orice executare care nu este conformă cu contractul;

e) prin termenul *procedură* se înțelege orice procedură judiciară, arbitrală sau  
administrativă;

- f) prin termenul *persoană* trebuie să se înțeleagă deopotrivă orice societate, asociație sau entitate, fie publică, fie privată, capabilă de a acționa în justiție;
- g) prin termenul *înscris* trebuie să se înțeleagă, deopotrivă, comunicările adresate prin telegramă sau prin telex;
- h) termenul *an* desemnează un an socotit după calendarul gregorian.

#### *Articolul 2*

În înțelesul prezentei convenții:

- a) un contract de vânzare de bunuri mobile corporale este considerat ca având un caracter internațional dacă, în momentul încheierii contractului, cumpărătorul și vânzătorul își au sediul în state diferite;
- b) împrejurarea că părțile au sediul în state diferite nu poate fi luată în considerare decât dacă aceasta reiese din contract sau din negocierile între părți sau din informațiile date de ele înainte de încheierea contractului sau în acest moment;
- c) dacă o parte într-un contract de vânzare de bunuri mobile corporale are sedii în mai mult decât un stat, sediul este acela care are legătura cea mai strânsă cu contractul și executarea acestuia, ținând seamă de împrejurările cunoscute de părți sau avute în vedere de ele în momentul încheierii contractului;
- d) dacă o parte nu are sediu, se va avea în vedere reședința sa obișnuită; nici naționalitatea părților, nici calitatea sau caracterul civil sau comercial al părților sau ale contractului nu sunt luate în considerare.

#### *Articolul 3*

1. Prezenta convenție nu se aplică decât:

- a) dacă, în momentul încheierii contractului, părțile dintr-un contract de vânzare internațională de bunuri mobile corporale își au sediul în state contractante, sau
  - b) dacă regulile dreptului internațional privat fac aplicabilă contractului de vânzare legea unui stat contractant.
2. Prezenta convenție nu se aplică când părțile au exclus în mod expres aplicarea sa.

#### *Articolul 4*

Prezenta convenție nu reglementează vânzările:

- a) de obiecte mobile corporale cumpărate pentru folosință personală, familială sau casnică, afară dacă vânzătorul, la un moment dat oarecare înainte de încheierea sau chiar la încheierea contractului, nu a știut și nu ar fi fost presupus a cunoaște că aceste obiecte erau cumpărate pentru o asemenea folosință.
- b) la licitații;
- c) urmare sechestrului sau oricărei alte modalități consecutive autorității judiciare;
- d) de valori mobiliare, efecte de comerț și monede;
- e) de nave, vapoare, aeroglisoare și aeronave;
- f) de electricitate.

#### *Articolul 5*

Prezenta convenție nu se aplică drepturilor întemeiate pe:

- a) orice prejudiciu corporal sau decesul unei persoane;
- b) orice prejudiciu nuclear cauzat de către lucrul vândut;
- c) orice privilegiu, gaj sau altă măsură asigurătoare;
- d) orice decizie sau sentință pronunțată urmare unei proceduri;
- e) orice titlu executoriu potrivit legii locului unde se cere executarea,
- f) orice cambie sau orice cec sau bilet de ordin.

#### *Articolul 6*

1. Prezenta convenție nu se aplică contractelor în care partea preponderentă a obligațiilor vânzătorului constă într-o furnizare de mână de lucru sau de alte servicii.

2. Sunt asimilate vânzătorilor contractele de furnizare de bunuri mobile corporale urmând a fi fabricate sau produse, afară dacă partea care comandă lucrul nu trebuie să furnizeze o parte esențială din elementele necesare acestei fabricații sau producții.

#### *Articolul 7*

La interpretarea și aplicarea prezentei convenții se va ține cont de caracterul său internațional și de necesitatea de a se promova uniformitatea.

### **Durata și punctul de plecare ale termenului de prescripție**

#### *Articolul 8*

Termenul de prescripție este de 4 ani.

#### *Articolul 9*

1. Sub rezerva dispozițiilor art. 10, 11 și 12, termenul de prescripție curge de la data la care acțiunea poate fi exercitată.

2. Punctul de plecare al termenului de prescripție nu este întârziat:

- a) când o parte notifică celeilalte părți în sensul paragrafului 2 al primului articol, sau
- b) când convenția de arbitraj prevede că nici un drept nu va lua naștere atât timp cât o sentință arbitrală nu va fi fost pronunțată.

#### *Articolul 10*

1. O acțiune rezultând dintr-o încălcare a contractului poate fi exercitată începând cu data la care această încălcare s-a produs.

2. O acțiune sprijinită pe neconformitatea lucrurilor poate fi exercitată începând cu data la care lucrul a fost în mod efectiv remis cumpărătorului sau oferta de remitere a lucrului refuzată de către cumpărător.

3. O acțiune sprijinită pe o fraudă săvârșită înaintea încheierii contractului sau în momentul acestei încheieri sau rezultând din manopere frauduloase ulterioare poate fi exercitată, pentru aplicarea art. 9, începând cu data la care faptul a fost sau trebuia în mod rațional să fi fost descoperit.

#### *Articolul 11*

Dacă vânzătorul a dat, privitor la lucrul vândut, garanție expresă valabilă pe durata unui anumit termen sau determinat în orice alt fel, termenul de prescripție al unei acțiuni sprijinite pe garanție începe să curgă de la data la care cumpărătorul notifică vânzătorului faptul care motivează exercitarea acțiunii sale și, cel mai târziu, începând de la data expirării garanției.

#### *Articolul 12*

1. Când, în cazurile prevăzute de legea aplicabilă contractului, o parte declară rezilierea contractului înaintea datei fixate pentru executarea sa, termenul de prescripție curge începând cu data la care declarația este adresată celeilalte părți. Dacă rezilierea contractului nu este declarată înaintea datei fixate pentru executare, termenul de prescripție nu curge decât la această dată.

2. Termenul de prescripție a oricărui drept sprijinit pe neexecutarea de către o parte a unui contract prevăzând prestații sau plăți eşalonate curge, pentru fiecare dintre obligații cu executare succesivă, începând de la data la care neexecutarea care le afectează s-a produs. Când, potrivit legii aplicabile contractului, o parte declară rezilierea contractului următor acestei neexecutări, termenul de prescripție a tuturor obligațiilor cu executare succesivă curge de la data la care declarația este adresată celeilalte părți.

### **Încetarea curgerii și prelungirea termenului inițial**

#### *Articolul 13*

Termenul de prescripție încetează să curgă când creditorul îndeplinește orice act care, după legea jurisdicției sesizate, este considerat introductiv a unei proceduri judiciare împotriva debitorului. La fel, când creditorul formulează în cursul unei proceduri deja angajate o cerere care exprimă voința sa de a pune în valoare dreptul său împotriva debitorului.

#### *Articolul 14*

1. Când părțile au convenit să supună diferendul lor arbitrajului, termenul de prescripție încetează să curgă începând de la data la care una dintre părți recurge la procedura de arbitraj în modul prevăzut de convenția de arbitraj sau prin legea aplicabilă acestei proceduri.

2. În lipsa oricărei dispoziții în această privință, procedura de arbitraj se consideră angajată la data la care cererea de arbitraj este notificată la reședința obișnuită sau la sediul celeilalte părți sau, în lipsă, la ultima sa reședință sau ultimul său sediu cunoscut.

#### *Articolul 15*

În orice procedură alta decât acelea prevăzute la art. 13 și 14 termenul de prescripție încetează să curgă atunci când creditorul își valorifică dreptul său spre a-i obține recunoașterea sau executarea, sub rezerva dispozițiilor legii care reglementează această procedură.

La fel între altele cu procedurile folosite cu ocazia:

- a) decesului sau incapacității debitorului;
- b) falimentului sau oricărei situații de insolvabilitate privind totalitatea bunurilor debitorului, sau
- c) dizolvării sau lichidării unei societăți, asociații sau entități când aceasta este debitorul.

#### *Articolul 16*

În interesul înfăptuirii a ceea ce cuprind art. 13, 14 și 15, o cerere reconvențională este considerată a fi fost introdusă la aceeași dată ca și actul privitor la dreptul căruia este opusă, cu condiția ca atât cererea principală cât și cererea reconvențională să decurgă din același contract sau din mai multe contracte încheiate în cursul aceleiași operațiuni.

#### *Articolul 17*

1. Când o procedură a fost introdusă potrivit art. 13, 14 și 15 sau 16 înainte de expirarea termenului de prescripție, acesta este considerat a fi continuat să curgă dacă procedura s-a încheiat fără ca o hotărâre să fi fost pronunțată asupra fondului pricinii.

2. Când, la sfârșitul acestei proceduri, termenul de prescripție se găsea expirat sau trebuia să expire în mai puțin de un an, creditorul beneficiază de un termen de un an cu începere de la încheierea procedurii.

#### *Articolul 18*

1. O procedură introdusă împotriva unui debitor face să înceteze cursul prescripției față de un codebitor solidar dacă creditorul îl informează pe acesta din urmă, în scris, despre introducerea procedurii mai înainte de expirarea termenului de prescripție prevăzut în prezenta convenție.

2. Când o procedură este introdusă de către un subdobânditor împotriva cumpărătorului, termenul de prescripție prevăzut în prezenta convenție încetează să curgă, cât privește recursul cumpărătorului împotriva vânzătorului, dacă cumpărătorul a informat, în scris, vânzătorul înaintea expirării termenului despre introducerea procedurii.

3. Când procedura vizată la paragrafele 1 și 2 ale prezentului articol s-a încheiat, termenul de prescripție al recursului creditorului sau al cumpărătorului împotriva debitorului solidar sau împotriva vânzătorului este considerat a nu fi încetat să curgă în temeiul paragrafelor 1 și 2 din prezentul articol, creditorul sau cumpărătorul dispune totuși de un termen suplimentar de un an începând de la data la care procedura s-a încheiat, dacă în acel moment termenul de prescripție a ajuns la expirare sau dacă îi mai rămâne să curgă mai puțin de un an.

#### *Articolul 19*

Când creditorul săvârșește, în statul unde debitorul își are sediul său și mai înainte de expirarea termenului de prescripție, un act altul decât cele prevăzute la art. 13, 14, 15 și 16 care, după legea acestui stat are drept efect redeschiderea unui termen de prescripție, un nou termen de 4 ani începe să curgă începând de la data stabilită prin această lege.

#### *Articolul 20*

1. Când înaintea expirării termenului de prescripție debitorul recunoaște în scris obligația sa față de creditor, un nou termen de prescripție de 4 ani începe să curgă începând de la zisa recunoaștere.

2. Plata dobânzilor sau executarea parțială a unei obligații de către debitor are același efect pentru aplicarea paragrafului 1 al prezentului articol ca și o recunoaștere, dacă rațional se poate deduce din această plată sau din această executare că debitorul își recunoaște obligația sa.

#### *Articolul 21*

Când față de împrejurări ce nu îi sunt imputabile și pe care nu le putea nici evita nici învinge, creditorul este în imposibilitatea de a face să înceteze cursul prescripției, termenul se prelungește cu un an începând din momentul în care zisele împrejurări au încetat să existe.

#### **Modificarea termenului prescripției de către părți**

#### *Articolul 22*

1. Termenul de prescripție nu poate fi modificat, nici cursul său schimbat, printr-o declarație a părților sau pe calea unui acord între ele, cu excepția cazurilor prevăzute la paragraful 2.

2. Debitorul poate oricând, în cursul termenului de prescripție, să prelungească acest termen printr-o declarație scrisă adresată creditorului. Această declarație poate fi reînnoită.

3. Dispozițiile prezentului articol nu afectează validitatea oricărei clauze a contractului de vânzare stipulând că procedura de arbitraj poate fi angajată într-un termen de prescripție mai scurt decât cel care este prevăzut prin prezenta convenție, cu condiția ca numita clauză să fie valabilă în raport cu legea aplicabilă contractului de vânzare.

#### **Limitarea generală a termenului de prescripție**

#### *Articolul 23*

Fără a se ține seamă de dispozițiile prezentei convenții, orice termen de prescripție expiră cel mai târziu 10 ani după data la care a început să curgă în conformitate cu art. 9, 10, 11 și 12 ale prezentei convenții.

#### **Efectele expirării termenului de prescripție**

#### *Articolul 24*

Expirarea termenului de prescripție nu este luată în considerare în orice procedură decât dacă ea este invocată de către partea interesată.

#### *Articolul 25*

1. Sub rezerva dispozițiilor paragrafului 2 al prezentului articol și ale art. 24, nici un drept nu este recunoscut nici nu devine executoriu în nici o procedură începută după expirarea termenului de prescripție.

2. Fără a se ține seamă de expirarea termenului de prescripție, o parte poate invoca un drept și să-l opună celeilalte părți ca mijloc de apărare sau de compensație, cu condiția în acest din urmă caz:

a) ca cele două creanțe să fie născute din același contract sau din mai multe contracte încheiate în cursul aceleiași tranzacții, sau

b) ca creanțele să fi putut face obiectul unei compensații la un moment oarecare mai înainte de expirarea termenului de prescripție.

#### *Articolul 26*

Dacă debitorul execută obligația sa după expirarea termenului de prescripție, ei nu au dreptul să ceară restituirea, chiar dacă ignorează în momentul executării obligației sale că termenul de prescripție era expirat.

#### *Articolul 27*

Expirarea termenului de prescripție cu privire la partea principală a datoriei are același efect privitor la dobânzile acesteia.

### **Calcularea termenului de prescripție**

#### *Articolul 28*

1. Termenul de prescripție este calculat astfel încât să expire la miezul nopții al zilei a cărei dată corespunde celei care termenul a început să curgă, în lipsa unei date corespunzătoare, termenul de prescripție expiră la miezul nopții al ultimei zile, a ultimei luni a termenului.

2. Termenul de prescripție este calculat prin referire la data locului unde procedura este angajată.

#### *Articolul 29*

Dacă ultima zi a termenului de prescripție este zi de sărbătoare sau orice altă zi de vacanță judiciară, împiedicând ca procedura să fie începută în jurisdicția unde creditorul angajează o procedură judiciară sau revendică un drept, precum se prevede la art. 13, 14 sau 15, termenul de prescripție este prelungit în așa fel încât să înglobeze prima zi utilă care urmează menționatei zile de sărbătoare sau zile de vacanță judiciară.

### **Efect internațional**

#### *Articolul 30*

În interesul prezentei convenții, actele și împrejurările prevăzute la art.13—19 care au fost îndeplinite ori s-au realizat într-un stat contractant își vor produce deplin efect într-un alt stat contractant, cu condiția ca creditorul să fi făcut toate diligențele pentru ca debitorul să fie informat despre aceasta în termen scurt.

## **TITULUL II**

### **Măsuri de aplicare**

#### *Articolul 31*

1. Orice stat contractant care cuprinde două sau mai multe unități teritoriale înlăuntrul cărora, potrivit constituției sale, se aplică sisteme de drept diferite în materiile reglementate prin prezenta convenție, va putea, în momentul semnării, al ratificării sau al aderării, să declare că prezenta convenție se va aplica tuturor unităților sale teritoriale sau numai uneia sau mai multora dintre ele și va putea în orice moment amenda această declarație făcând o nouă declarație.

2. Aceste declarații se vor comunica Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite și vor indica în mod expres unitățile la care convenția se aplică.

3. Dacă un stat contractant menționat la paragraful 1 al prezentului articol nu face vreo declarație cu prilejul semnării, ratificării sau aderării convenția se va aplica la întreg teritoriul acestui stat.

4. Dacă în puterea unei declarații făcute în conformitate cu prezentul articol, prezenta convenție se aplică uneia sau mai multor unități teritoriale ale unui stat contractant, însă nu la toate, și dacă sediul unei părți la contract este situat în acest stat, acest sediu va fi considerat, în înțelesul prezentei convenții, ca nefiind situat într-un stat contractant, afară dacă nu este situat într-o unitate teritorială căreia i se aplică convenția.

#### *Articolul 32*

Când, în prezenta convenție, se face referire la legea unui stat unde se aplică sisteme juridice diferite, această referire se va interpreta ca făcând trimitere la legea sistemului juridic care este avut în vedere.

#### *Articolul 33*

Fiecare stat contractant va aplica dispozițiile prezentei convenții contractelor care au fost încheiate cu începere de la intrarea în vigoare a convenției.

## **TITLUL III**

### **Declarații și rezerve**

#### *Articolul 34*

1. Două sau mai multe state contractante care, în materii reglementate prin prezenta convenție, aplică reguli juridice identice sau apropiate pot, oricând, să declare că convenția nu se va aplica contractelor de vânzare internațională de mărfuri atunci când părțile au sediul lor principal în aceste state. Asemenea declarații pot fi făcute împreună sau să fie unilaterale și reciproce.

2. Un stat contractant care, în materii reglementate prin prezenta convenție, aplică reguli juridice identice sau apropiate cu cele ale unuia sau mai multor state necontractante poate, oricând, să declare că convenția nu se va aplica contractelor de vânzare internațională de mărfuri când părțile își au sediul în aceste state.

3. Când un stat față de care a fost făcută o declarație în puterea paragrafului 2 al prezentului articol devine ulterior stat contractant, menționata declarație va avea, cu începere de la data la care prezenta convenție va intra în vigoare față de acest nou stat contractant, efectele unei declarații făcute în puterea paragrafului 1, cu condiția ca noul stat contractant să se asocieze la aceasta sau să facă o declarație unilaterală cu titlu reciproc.

#### *Articolul 35*

Orice stat contractant poate declara, în momentul depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, că el nu va aplica dispozițiile prezentei convenții acțiunilor în anularea contractului.

#### *Articolul 36*

Orice stat contractant poate declara, în momentul depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, că el nu este obligat a aplica dispozițiile art. 24 al prezentei convenții.

#### *Articolul 37*

Prezenta convenție nu prevalează asupra unui acord internațional deja încheiat sau urmând a fi încheiat care cuprinde dispoziții privind materiile reglementate prin prezenta convenție, cu condiția ca vânzătorul și cumpărătorul să-și aibă sediul în state-părți la acest acord.

#### *Articolul 38*

1. Orice stat contractant care este parte la o convenție existentă referitoare la vânzarea internațională de bunuri mobile corporale poate declara, în momentul depunerii instrumentului său de ratificare sau de aderare, că va aplica prezenta convenție exclusiv contractelor de vânzare internațională de bunuri mobile corporale definite în această convenție existentă.

2. Această declarație va înceta să aibă efect prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de 12 luni după ce o nouă convenție asupra vânzării internaționale de bunuri mobile corporale, încheiată sub auspiciile Organizației Națiunilor Unite, va fi intrat în vigoare.

#### *Articolul 39*

Nici o altă rezervă alta decât cele făcute, potrivit art. 34, 35, 36 și 38 ale prezentei convenții, nu este autorizată.

#### *Articolul 40*

1. Declarațiile făcute în aplicarea prezentei convenții se vor adresa Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite și vor căpăta efect la data intrării în vigoare a prezentei convenții față de statul declarant. Declarațiile făcute posterior acestei intrări în vigoare vor căpăta efect prima zi a lunii următoare expirării unui termen de 6 luni de la data primirii lor de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite. Declarațiile unilaterale și reciproce făcute în puterea art. 34 vor căpăta efect prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de 6 luni după data primirii ultimei declarații de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

2. Orice stat care a făcut o declarație în puterea prezentei convenții poate oricând să o retragă printr-o notificare adresată Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite. Această retragere capătă efect prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de 6 luni

după data la care Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite va fi primit notificarea, în cazul unei declarații făcute în puterea art. 34, aceasta va atrage deopotrivă caducitatea, începând de când capătă efect orice declarație reciprocă făcută de către un alt stat în puterea aceluiași articol.

#### **TITLUL IV** **Dispoziții finale**

##### *Articolul 41*

Prezenta convenție va fi deschisă semnării tuturor statelor, la sediul Organizației Națiunilor Unite, până la 31 decembrie 1975.

##### *Articolul 42*

Prezenta convenție este supusă ratificării. Instrumentele de ratificare se vor depune pe lângă Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

##### *Articolul 43*

Prezenta convenție va rămâne deschisă aderării oricărui stat. Instrumentele de aderare vor fi depuse pe lângă Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

##### *Articolul 44*

1. Prezenta convenție va intra în vigoare prima zi a lunii urmând expirării unei perioade de 6 luni după data depunerii celui de-al șaselea instrument de ratificare sau de aderare.

2. Pentru fiecare dintre statele care vor ratifica convenția sau care vor adera la ea după depunerea celui de-al șaselea instrument de ratificare sau de aderare, convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de 6 luni după data depunerii de către acest stat a instrumentului său de ratificare sau de aderare.

##### *Articolul 45*

1. Fiecare stat contractant va putea denunța prezenta convenție prin notificare adresată în acest scop Secretarului General al Organizației Națiunilor Unite.

2. Denunțarea va produce efecte în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de 12 luni de la data primirii notificării de către Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

##### *Articolul 46*

Originalul prezentei convenții, ale cărei texte englez, chinez, spaniol, francez și rus sunt deopotrivă autentice, va fi depus pe lângă Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

##### *Articolul 47*

Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite este desemnat ca depozitar al prezentului protocol.

##### *Articolul 48*

1. Prezentul protocol va fi deschis aderării oricărui stat.

2. Aderarea la prezentul protocol de către un stat, care nu este parte contractantă la Convenția din 1974 asupra prescripției, va avea efectul unei aderări la convenția astfel modificată prin prezentul protocol, sub rezerva dispozițiilor art. 51.

3. Instrumentele de aderare vor fi depuse pe lângă Secretarul General al Organizației Națiunilor Unite.

##### *Articolul 49*

1. Prezentul protocol va intra în vigoare în prima zi a celei de-a șasea luni următoare depunerii celui de-al doilea instrument de aderare, cu condiția:

- a) ca Convenția din 1974 asupra prescripției să fie ea însăși în vigoare la această dată, și
- b) ca Convenția din 1980 asupra vânzării să fie, deasemenea, în vigoare la această dată.

Dacă aceste convenții nu sunt ambele în vigoare la această dată, prezentul protocol va intra în vigoare în chiar ziua în care ambele vor fi în vigoare.

2. Pentru fiecare dintre statele care vor adera la prezentul protocol după ce cel de-al doilea instrument de aderare va fi fost depus, prezentul protocol va intra în vigoare în prima zi



a celei de a șasea luni următoare depunerii instrumentului său de aderare, dacă la această dată protocolul este el însuși în vigoare. Dacă la această dată protocolul nu este el însuși în vigoare, va intra în vigoare cu privire la acest stat la data intrării sale în vigoare.

#### *Articolul 50*

Dacă un stat ratifică Convenția din 1974 asupra prescripției sau aderă la aceasta după intrarea în vigoare a prezentului protocol, această ratificare sau aderare va constitui, deasemenea, o aderare la prezentul protocol, cu condiția ca statul să adreseze depozitarului o notificare în acest scop.

#### *Articolul 51*

Orice stat care devine parte contractantă la Convenția din 1974 asupra prescripției, astfel cum se modifică prin prezentul protocol în puterea art. 48, a art. 49 sau a art. 50 ale prezentului protocol, și care nu adresează o notificare în sens contrar depozitarului, va fi considerat ca fiind, deasemenea, parte contractantă la Convenția din 1974 asupra prescripției nemodificată în raporturile sale cu oricare parte contractantă la prezentul protocol.

#### *Articolul 52*

Orice stat poate să declare, în momentul depunerii instrumentului său de aderare sau notificare în puterea art. 50, că nu va fi legat prin art. 41 al protocolului. O declarație în puterea prezentului articol va trebui făcută în scris și notificată în mod formal depozitarului.

#### *Articolul 53*

1. Orice stat contractant va putea denunța prezentul protocol prin notificare adresată în acest scop depozitarului.

2. Denunțarea va produce efecte prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de 12 luni socotite de la data primirii notificării de către depozitar.

3. Orice stat contractant cu privire la care prezentul protocol va înceta să aibă efect în aplicarea paragrafelor 1 și 2 ale prezentului articol va rămâne parte contractantă la Convenția din 1974 asupra prescripției, nemodificată, în afară de denunțarea la această convenție, efectuată în conformitate cu art. 45.

#### *Articolul 54*

1. Depozitarul va transmite tuturor statelor un exemplar certificat pentru conformitate al prezentului protocol.

2. Când prezentul protocol va intra în vigoare în conformitate cu art. 49, depozitarul va stabili textul Convenției din 1974 asupra prescripției astfel cum a fost modificat prin prezentul protocol și va adresa un exemplar al acesteia certificat pentru conformitate tuturor statelor-părți la numita convenție, astfel cum a fost modificată prin prezentul protocol.

*Întocmit* la Viena, la unsprezece aprilie una mie nouă sute optzeci, într-un singur exemplar original, ale cărui texte englez, arab, chinez, spaniol, francez și rus sunt deopotrivă autentice.